

La calera de Torralbilla



ÍNDICE

Página

Colaborador

1.- Noticias de la Asociación	
4.- Toponimia de Torralbilla	Víctor Martín
6.- Historia de Daroca	Olegario Arribas
8.- Mujeres célebres aragonesas	Agustín Cerro
9.- Vocación	Ina
10.- De Torralbilla a Santiago	Bicigrino
13.- ¿Dónde está?	Asunción Martín
14.- Mi vida en Torralbilla	Pascual Sabirón
17.- Una de gamberros	El pastorcico
19.- A por agua a la fuente	Antonio Frisa
21.- A Zaragoza o al charco	Blanca Yuste
24.- Dichos, dicharachos y refranes	Eusebio Jaraba
25.- Mousse de hongos	Lidia Arcón
26.- Romance sefardita de la Catalina	Anónimo
28.- Pasatiempos	



“VII Andada Nocturna de Torralbilla a Retascón”
(27/07/2019)

NOTICIAS DE LA ASOCIACIÓN

El pasado 27 de julio se realizó la VII Andada Nocturna, de Torralbilla a Retascón. Recorrimos a pié los 16 kilómetros que suman la ida y vuelta entre los dos pueblos.

Siguiendo con las andadas, el 3 de agosto subimos por la mañana a la Sierra Modorra.



Andada nocturna.



Subida a la Sierra Modorra.

El mismo 3 de agosto por la noche, celebramos la “Gran Huevofritada 2019”. La Huevofritada ya es una tradición, que reúne a los socios de la asociación en los días previos a las fiestas de San Lorenzo. Se contó con la asistencia de unas 90 personas y con la participación de Granja Virgen del Rosario, a la que agradecemos su colaboración. (Fotografía inferior).



El día 10 de agosto, se publicó el fallo del VIII Concurso de relatos cortos “Plazuela de los carros”, resultando ganador en la categoría adultos, D. José Aristóbulo Ramirez Barrero (Bogotá – Colombia), con el relato titulado “Vidrios rotos”. En la categoría infantil, Daniela Arrocha Robayna (Arrecife – Canarias), con el relato “El barquito de

papel". En esta edición del concurso participaron un total de 204 relatos.

El 31 de agosto se convocaron las asambleas generales (ordinaria y extraordinaria) de la Asociación. En la asamblea extraordinaria, dado la ausencia de voluntarios para asumir cargos de la junta directiva, los actuales miembros se mostraron disponibles a repetir nuevamente un año más en el cargo, a la par que invitaron al resto de los socios de la asociación a participar activamente en el desarrollo de las diferentes tareas que se llevan a cabo desde la asociación, para así evitar concentrar estas tareas en las mismas personas.

La junta directiva sigue quedando de la siguiente forma:

Presidente: Jesús Sierra Sabirón
Vicepresidente: Daniel Valenzuela Majarena
Secretario: Tomás Alcaine Baquedano
Tesorero: José Miguel Pérez Castillo



También se acuerda establecer una cuota infantil de 5€ para socios con edad comprendida entre 7 y 15 años. Así como intentar fomentar la realización de actividades para este colectivo de edad.

El 12 de septiembre, realizamos una visita guiada a la Iglesia de la Magdalena, en Zaragoza. Esta iglesia, se ha reabierto recientemente, ya que se han llevado a cabo unos trabajos de restauración que han durado 17 años. De la visita, destacó la subida a la torre, y las vistas de la ciudad.



El 23 de octubre estuvimos de visita en el Museo del Fuego y de los Bomberos, en Zaragoza. Pudimos conocer la historia y la labor que realizan los bomberos a través de una gran colección de objetos, de los cuales, destacan la flota de vehículos antiguos.

El 26 de octubre visitamos el Museo de los Bienes y Monasterio de Sigüenza y la casa natal de Miguel Servet (Villanueva de Sigüenza), y también el Museo de los Oficios (Sena). Asistimos unas 30 personas, que nos desplazamos en autobús desde Zaragoza.

Se informa de que se ha concertado una nueva visita a la Iglesia de la Magdalena para el 13 de febrero del 2020, debido al éxito de asistencia en la realizada para septiembre. Se comunicará la apertura del plazo de inscripción.



También se ha concertado otra visita el 26 de marzo del 2020 para conocer el edificio de Bantierra en la Plaza de España - Coso, de Zaragoza. Se comunicará la apertura del plazo de inscripción.

TOPONIMIA DE TORRALBILLA

Toponimia: Rama de la onomástica que estudia el origen y el significado de los nombres propios de los lugares.

Nadie negará que el nombre de nuestro querido pueblo es bien bonito. No es demasiado largo y la r doble le da una sonoridad que queda perfecta en cualquier sitio que lo nombres. Tiene empaque. No cabe duda de que es un nombre con clase.

Pero lo que nos ocupa hoy no es la belleza del nombre sino el posible significado del mismo.

En este sentido, lo más probable es que Torralbilla sea un diminutivo de Torralba, por lo tanto, vendría del latín *turris* (torre) y *albus* (blanco) lo cual significaría evidentemente **torre blanca**.



Sin embargo, hay otras teorías acerca del nombre Torralba. La raíz prerrománica *tor-* significa montaña y la raíz ligur *alp-* o *alb-* quiere decir altura o ladera como por ejemplo en los nombres de otros pueblos de Aragón (Albalate, Montalbán). Esto nos da como resultado una tautología, es decir que los dos elementos que conforman el nombre hacen referencia a lo mismo, en este caso **montaña**.

Jugando con los elementos que tenemos hasta ahora, podemos obtener otras variantes como **torre del alto** o **montaña blanca**.

Si echamos mano del aragonés, Torralbiella podría significar **torre vieja** o **torre de la vieja**, aunque creo que este origen es poco probable.

Por último, supongo que todos los lectores recordaréis que hasta hace unos años en la señal de tráfico que daba la bienvenida al pueblo por la carretera vecinal estaba escrito Torralvilla con v. Aunque no es la ortografía correcta, esa letra v nos abriría la puerta a otros dos significados la mar de pintorescos: **torre de la villa** o **alto de la villa**.



Esta pequeña investigación no pretende ser ningún estudio científico, más bien es un entretenimiento que he pensado que puede resultar curioso para los lectores de “La Calera”. Ahora, una vez expuestos los posibles significados, os toca a vosotros elegir el significado que más os guste.

Víctor Martín

HISTORIA DE DAROCA

Al remover unos libros que tenía aparcados en un armario, descubrí uno que hacía mucho tiempo que no veía. Me alegró encontrarlo. Se titula Historia de Daroca y está escrito, en 1954, por un padre escolapio llamado José Beltrán, uno de mis profesores cuando estuve interno en el colegio. De él he sacado la poesía que acompaño. Espero guste a todos.

Ciudad encantada,
Página de Imperio,
Custodia dorada
Del Santo Misterio.

De mi arpa el conjuro revive la historia,
Los siglos desandan sus giros y sendas
Y surgen tus héroes nimbados de gloria
Con armas y escudos y sacras leyendas.

Surgen los celtíberos que a golpes de acero
Troquelan tu concha y esculpen tu lema,
Que son “Cinco lirios”, tu escudo primero,
Que ciñe tu frente, cual rica diadema.

En pos los romanos te visten las galas
De noble maltrona y henchidos de orgullo
Te forman sus águilas dosel con sus alas
Y Agiria te llaman con bélico arrullo.

Heraldos de Cristo tallan en tu roca
Nazaret, cual concha, que guarda la perla
De aquella primera Virgen de Daroca,
Y bajan los ángeles del cielo por verla.

En pos de los godos, que pasan dejando
Su gótica Efigie, como una flor de oro,
De la Media Luna la enseña ondeando

Se acerca a tus puertas el bélico moro.

- ¡Salud, dice, hermosa doncella cristiana!
Te traigo de oriente la arábica toca,
Pues quiero que seas la bella sultana
Darwaca, la perla del claro Jiloca.-

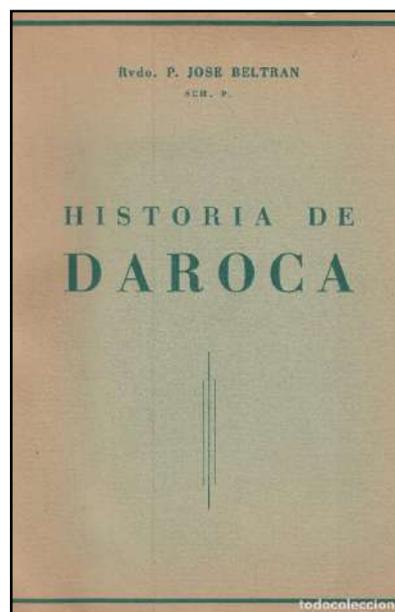
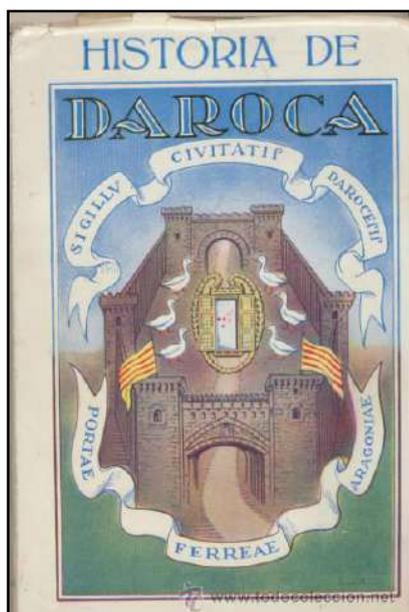
Y el viejo castillo restaura, y eleva
La torre de Zona, de encajes bordada,
Y labra en el monte la histórica cueva,
Do gime y suspira la Mora encantada.

Mas llegan de Alfonso los bravos centauros
Que rinden al moro tras recias batallas,
Y en vez de la toca te ciñen por lauros
Corona de torres y fuertes murallas.

Tus torres y muros semejan de noche
Guerreros armados de casco y de lanza,
Por airón la luna de argénteo broche,
Y velan tus sueños de amor y esperanza.

.../...

Continuará en la Publicación Nº 22



Olegario Arribas

*Mujeres célebres aragonesas. -A-***Ana Francisca ABARCA DE BOLEA.**

Escritora zaragozana (1602) fallecida en Casbas (Huesca) (1696).

Fue monja cisterciense de Casbas, donde llegó a ser abadesa. Mujer de amplia cultura, escribió una novela de ambiente pastoril, *Vigilia y octavario de San Juan Bautista* (1679), que lleva insertas poesías de ambiente gongorino y novelas cortas. Estuvo vinculada al grupo de escritores que se reunían en torno a la figura del erudito Vicente Juan de Lastanosa.

Mandó construir a sus expensas el retablo donde se venera la imagen de la Virgen de la Gloria, en la iglesia del convento. El padre Baltasar Gracián la elogia en su *Tratado de la agudeza y arte de ingenio*.

http://www.enciclopedia-aragonesa.com/voz.asp?voz_id=71

Josefa AMAR Y BORBÓN.

Escritora zaragozana (1749), fallecida en ¿? 1833.

Gran erudita y políglota, pedagoga y escritora española de la Ilustración. Destacan entre sus numerosas obras las dedicadas a defender la igualdad intelectual de la mujer y a valorar su papel dentro de la sociedad: *Discurso en defensa del talento de las mujeres y de su aptitud para el gobierno y otros cargos en que se emplean los hombres* (1786) y *Discurso sobre la educación física y moral de las mujeres* (1790).

Fue miembro (primera mujer) de la Real Sociedad Económica Aragonesa (1782) y Madrid (1787), y traductora del *Ensayo histórico apologético de la literatura española*, del abate Lampillas.

Falleció olvidada de todos en 1833.

http://www.enciclopedia-aragonesa.com/voz.asp?voz_id=933

Agustín Cerro

VOCACIÓN

Soy maestra...
¡qué suerte!
vocación y profesión
unidas con lazos fuertes

Siempre adelante, nunca parada,
con energía todos días renovada.

La alegría de los niños
se contagia cada mañana,
aunque al acabar las clases...
termines agotada.

Más que enseñar, aprendo,
porque de la curiosidad infantil,
todavía me sorprendo.

Nuevas estrategias, metodologías...
las” mentes pensantes “nos proponen día a día.
cuando en realidad lo importante,
se reduce a lo mismo:

escuchar a quien habla,
ayudar a quien lo pide,
orientarle en sus dudas,
con respeto y optimismo
y colaborar con los padres,
para que avance en su
camino.

Y todo ello “aderezado”...
con grandes dosis de cariño.



De Torralbilla a Santiago

DIA 0: 26 de Octubre de 2019
Torralbilla → Canfranc Estación



Hacer el Camino de Santiago en bicicleta lleva una preparación especial, por ello, un poco perdido en cuanto a cómo equiparme, acudo al conocido Decathlon. Una vez allí, tengo la gran suerte de ser atendido por un dependiente que recientemente había hecho el Camino de Santiago en bicicleta. Menuda suerte la mía, pienso.

Seguí todas sus recomendaciones, y lo que se vaticinaba como una horrible e insufrible tarde de compras, acabó más rápido de lo esperado.

Lo sé, soy el cliente perfecto. ¡Échame en la cesta todo lo que creas que pueda necesitar! El dependiente encantado.

06.30 horas, suena el despertador en Torralbilla. Preparo las alforjas de la bici con el equipaje que creo necesario. Desayuno algo rápido y salgo a toda prisa de casa. Cargo la bicicleta en el coche, y rumbo a Zaragoza.

Aparco el coche en la estación de Miraflores y a las 08.58 cojo el tren con destino a la ciudad de Huesca, donde he quedado a comer con unos amigos y a realizar unas compras de última hora, nuevamente en el Decathlon.

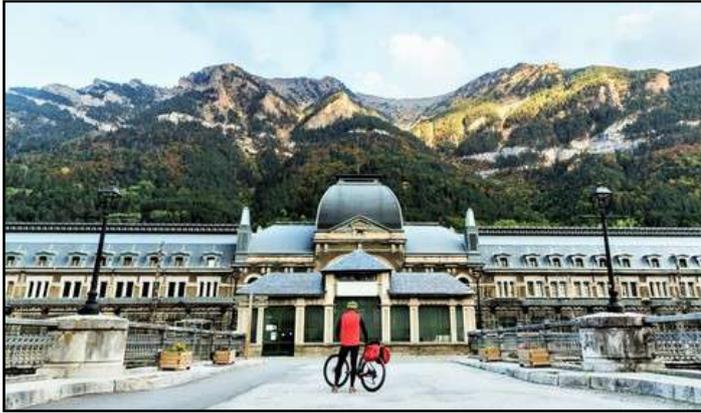


A las 16.54 tendría que coger el famoso “Canfranero”, pero viene con retraso (cosa nueva...), por lo que finalmente lo cojo a las 17.30.

Siempre he tenido curiosidad por montarme alguna vez en el “Canfranero”, y el viaje no me defrauda. Los paisajes otoñales de “La Galliguera” y las estaciones abandonadas me tienen pegado al cristal de la ventana hasta que

anochece.

A las 20.00 llego a Canfranc, donde me recibe el imponente edificio de la estación.



Un poco perdido por la noche, consigo llegar al albergue “Río Aragón”, donde paso mi primera noche. Estoy agotado, del “trajín” de todo el día.

DIA 1: 27 de Octubre de 2019

Canfranc Estación → Ruesta (73 Km)

850 Km a Santiago

Aún no ha amanecido en Canfranc, pero tengo los ojos como platos. Entre que esta noche nos han regalado una hora y que ayer me acosté temprano, ya no hay quien aguante en la cama.

Salgo a comer algo fuera del albergue, preparo la bici y ¡En marcha!

Al ser una etapa poco transitada por peregrinos, los caminos están “muy mejorables”, y más si cabe yendo en bici. Por lo que decido ir de Canfranc Estación a Canfranc pueblo, por carretera y luego aventurarme a ver dónde demonios está el camino.

Consigo encontrarlo, pero toca coger la bici en brazos algún tramo, ya que para “bicigrinos” la cosa está complicada con tantas piedras y cuestras.

Llego ya sudando a Villanúa, y eso que se supone que voy cuesta abajo..., y después, Castiello de Jaca. En Castiello, se me ocurre adentrarme con la bici por el pueblo ¡ERROR! ¡Menudo pueblo para la bici! ¡No hay más que cuestras!

Las 10.00 oigo sonar en las campanas de la catedral de Jaca. Acudo a la misma catedral, a recoger la credencial del peregrino, pero me mandan a la iglesia de Santiago apóstol.

La credencial es una especie de pasaporte, que se sella en todas las iglesias, ayuntamientos y albergues del camino. Con estos sellos, se puede solicitar la “Compostela”. Que es un documento que certifica que has hecho el Camino de Santiago.

Una vez en la iglesia, me atiende un cura joven, que bajo mi sorpresa, conoce Torralbilla. Me entrega la credencial y vuelvo a la catedral para sellarla. ¡Que jaleo! ¡Me tienen media mañana dando vueltas por Jaca! Con suerte, no me he tenido que quedar a ninguna misa, ya que no voy sobrado de tiempo. Salgo pitando de Jaca.



Santa Cilia, Puente la Reina de Jaca, Arrés, Mianos, Artieda, ... y por fin Ruesta. Estoy muerto, el último trozo entre Artieda y Ruesta lo he hecho por carretera. Me siento un poco culpable, pero ¡Ya no estoy para más caminos!

Ruesta, un pueblo que tuvo 1500 habitantes y hoy sólo estamos el dueño del albergue, dos alemanes y yo. Está todo el pueblo en ruinas, salvo el edificio del albergue, como si hubiera sufrido una guerra, pero no. No es un Belchite. Es un Jánovas. Se expropió todo el pueblo para hacer el pantano de Yesa, el que a día de hoy he visto vacío y ni se acercan sus aguas.

La historia de Ruesta me puede alargar el escrito... Así, que mejor lo dejamos para otro día.

Acabo de cenar con los dos alemanes, y el dueño del albergue, echa las luces del pueblo, ya que tenemos que salir a la calle para ir a la zona de habitaciones. Quien tuviera en Torralbilla un interruptor para quitar y poner las luces del pueblo a su antojo...



.../..., Quedan 777 Km a Santiago. Bicigrino

¿Dónde está?

¿Qué es y dónde está?



Solución a la pregunta del número 20

- Ventanuco a la izquierda de la puerta de Victorián Tobajas.

Asunción Martín



Mi vida en Torralbilla (XIII)

1949

Este año cortábamos en la hoya espesa, la hoya del medio y la hoya pelada. Estas hoyas eran lo que llamábamos una corta, que era el lote de monte que el Ayuntamiento daba para cortarlo durante todo el invierno con una suerte para cada vecino como de costumbre. De mitad de Noviembre hasta últimos de Marzo ya teníamos donde ir a trabajar. En este tiempo de invierno había días que no se podía salir al campo por que hacía mucho frío o había nevado y sin embargo en el monte se podía trabajar muy bien y sin pasar frío; la gente mayor decía que el que pasaba frío haciendo leña era porque no quería trabajar. Tenían un dicho: “Con la leña se calienta uno dos veces, una cuando se hace y otra cuando la quemas en el hogar de la cocina.



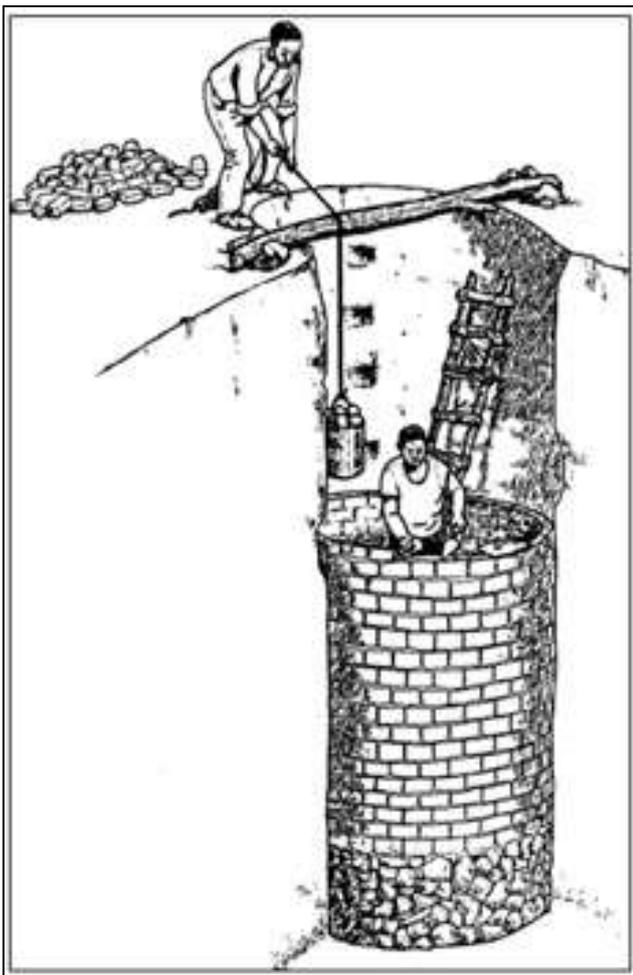
En el mes de Abril comenzábamos a replegar las leñas que habíamos hecho, en las partes altas de la sierra había laderas que tenían mucha dificultad para trabajar, había que bajar la mayor parte con las carras, que eran dos trozos de vigas de dos metros con dos traviesas cruzadas para sujetarlas y poder bajar la leña hasta el barranco. Luego se cargaba en el carro o las carretas que eran tiradas por vacas, después la bajábamos a las eras para preparar el recocho y hacer de la leña recia el carbón vegetal que se hacía para Mayo. Las ramas pequeñas para calentarnos, hacer la comida y la que sobraba para cocer cal en los meses de la primavera y algo del otoño.

Para Junio ya empezaban otras faenas: las patatas y las remolachas, había que picar y soltarlas, primero sulfatábamos para el gusano de la patata y para el pulgón de la remolacha. Después

comenzábamos a cortar alguno de los pipirigallos, los yeros, alguna veza que siempre teníamos, alguna cebada y picar las viñas. Estos trabajos los hacíamos siempre la Rosario y Pascual que éramos los comodines de la casa y para atar las cebadas siempre venía alguien.

En el mes de Julio aumentábamos la cuadrilla, los mayores íbamos con el carro llevando las cosas que nos hacían falta para la siega: los rastrillos, las dallas, los fencejos para atar la mies que cortábamos. Ya íbamos dos mayores a segar todo lo que se podía y a partir de este año ya no venía nadie de fuera a dallar, ya nos defendíamos nosotros empezamos: Jesús y Pascual y la Rosario con Fernando a hacer las garbas. Cuando venían con el almuerzo con el carro y mientras sacaban todo lo que llevaban, entre los dalladores y los gavilleros atábamos todo lo que habíamos hecho desde el principio de la mañana y así todos los días de la siega.

Terminábamos de segar para el mes de Agosto después empezábamos con el acarreo y la trilla; por las mañanas íbamos a por



dos viajes bien con las vacas o bien con los machos y preparábamos la parva para llegar y trillar. Si estaban los almuerzos en la era del tío Víctor y en la nuestra, se ponían a trillar los trilladores y las dos familias almorzábamos al pie de la fajina o a la sombra del pajar, después de almorzar unos a tornear y otros a relevar a los trilladores para que fueran a almorzar y así hasta que se terminaba la trilla que solía ser para mitad de Septiembre y algunos años hasta la fiesta.

A primeros de Octubre hicimos el pozo del tío Víctor en el Cañuelo, nos costó mucho hacerlo ya que salía cantera a partir de un metro y no teníamos muy buenos picos, pero poco a poco lo acabamos y con más agua que ninguno de los que

habíamos hecho.

Por este mes empezamos la escuela de adultos, nos daba las clases Doña Resu íbamos tres horas, de siete de la tarde a diez de la noche. Este año estábamos menos porque teníamos que ensayar una hora para hacer unas comedias que representamos para Diciembre, recuerdo dos frases que decía yo: **“De lo que nada te importa ten siempre la lengua corta”** **“Yo soy Cengotita el hijo de doña Dorotea la que vendía los churros en la esquina de la plaza”**, en estas comedias trabajamos: Francisco Pérez, Pedro Ronco, Cipriano Pérez, David Martín y Pascal Sabirón (el que suscribe) y mozas: María Luisa Monge, Araceli Monge, Isabel Sabirón, Evelia Frisa y Pascuala Monge. Fueron unas comedias que gustaron mucho y así fue porque nos aplaudieron muchísimo y nos hicieron repetir al año siguiente, la función se llamaba **“UNA CRIADA PALURDA”** y los directores fueron los maestros: Don Alfonso Lapeña, y Doña Resu. Por entonces había dos escuelas, la de abajo era de chicos y la de arriba de chicas Creo que fueron los años quemas habitantes había tenía el pueblo en los años de su historia.

En este año se murió la tía Vicenta la mujer del tío Donato Saz que vivíamos frente a frente. Mi padre me dijo: Tendrás que ir a avisar a sus familiares de Manchones y de Daroca. Pase un a la casa de la difunta y me dijeron a quien tenía que avisar en cada pueblo, la hora que era el funeral. Cogí la bicicleta me fui por la carretera hasta Mainar, de aquí por la carretera de Valencia hasta Daroca les di el recado a los amigos, y seguido me marche a Manchones a casa del tío Telesforo que era su familiar, les dije lo que había ocurrido y como ya era la hora de comer no me dejaron salir sin antes haber comido, después cogí la bicicleta y por la carretera arriba por donde había ido volví a casa otra vez.

Para este otoño hicimos el pozo de las Suertes, tuvimos que hacer una acequia del pozo hacia arriba y otra del pozo hasta la acequia de abajo, la que baja de las Suertes hasta el río, nos costó más tiempo hacer las acequias que el pozo y luego tuvimos que hacer muchos viajes con piedras ya que por algunos sitios tenía hasta tres metros de onda.

Pascual Sabirón Esteban

UNA DE GAMBERROS

¿Es la juventud gamberra?

Si tuviéramos que contestar sinceramente a esta pregunta: algunos dirían que la mayoría de la juventud es gamberra; otros pensarían que no y otros que es una minoría, pero que hacen mucho ruido y la culpa no debe ser para todos. Yo soy de la opinión de estos últimos, que son una minoría pero que cunden mucho. La mayoría de las personas son gente sana, que no tienen porque cargar con las gamberradas de los demás.

Hace algunos años en las fiestas, les dio a algunos jóvenes por coger un bidón y recorrer el pueblo rodándolo por las calles a mamporrazo limpio. La broma consistía, en despertar a la gente que dormía plácidamente en sus camas, seguro que consiguieron su objetivo. La opinión de quienes se despertaron sería variada: algunos se acordarían de la madre que los parió; otros añorarían sus tiempos mozos y es posible que les recordara alguna gamberrada parecida; y otros pensarían que por no dormir tres noches no pasa nada.

Unos años después apareció una moto en un tejado; también se rumoreo que habían encerrado a un chico en una peña, incluso se dijo que habían entrado en una casa. Eso era pasarse mucho.

Seguro que os estáis preguntando: ¿Qué rollo nos está contando este tío?

Esto ha sido la introducción, para contar una gamberrada de mis años de adolescente, como casi todos los jóvenes cometí alguna tontería. Y tú que pareces tan formal, si rebobinas y echas marcha atrás seguro que también recuerdas alguna.

Pero vayamos al asunto.

Estábamos en fiestas, no recuerdo qué santo se celebraba, entonces en la plaza no había coches como ahora, había carros: uno en los pilares de Valentín, otro en la pared de los *Prudencios*, otros debajo de las ventanas del secretario, en el resto de paredes solía haber arados y vertederas.

Pasábamos por allí un grupo de mocetes y alguien dijo: - ¿Por qué no ponemos esta *tabladera* en la puerta de *Viturian*? Todos estuvimos de acuerdo. Entonces el baile se celebraba en el salón de Tamparillas, que estaba a escasos 5 metros de la puerta de *Viturian*. Así que cargamos con la *tabladera*, por el camino nos encontramos a un mozo que por ser mayor podía habernos quitado la idea, pero no solo no lo hizo si no que nos acompañó para decirnos donde colocarla. Señaló el punto más oscuro de la calle, ni la bombilla de las Callejuelas, ni la que había en la esquina de Benito Ronco hoy casa de Fidel, que alumbraban menos que un candil, llegaban allí. Así que pusimos la *tabladera* desde la piedra que se sentaba la señora Juana cruzada en toda la calle y nos marchamos, pensando en el tozolón que se iba a dar alguno. No sé cuánto tiempo paso, pero alguien vino y nos dijo, que se había caído Paquita



Esteban, todos nos reímos al fin y al cabo de eso se trataba de que se cayese alguien y se hiciera un raspazo en la rodilla o en el brazo. Cuando al final de la noche se rumoreo que Paquita se había roto el brazo nos quedamos helados. Nuestra reacción fue el silencio, aquello no había entrado en nuestros planes.

A la mañana siguiente en la cocina de mi casa, mi madre y mi tía estaban hablando del tema, mi madre me preguntó:

-¿Estabas tú con los que pusieron la *tabladera*?

-No, le dije. Cualquiera decía que si de la forma que me lo preguntó.

La Guardia Civil siempre estaba para las fiestas. Yo, no sé si el tío Eugenio, padre de Paquita, dio cuenta a la Guardia Civil, o simplemente al enterarse quiso investigar por su cuenta. El caso es que hizo una redada en la

plaza de todos los chicos que había en ella y los metió en el Ayuntamiento. En cuanto les preguntaron, asustados dieron cuenta con pelos y señales de todo lo ocurrido la noche anterior. En la siguiente redada nos cogieron a todos los demás. Yo negué haber puesto la *tabladera*, y era cierto estaba de acuerdo en ponerla pero eran tantos los que la llevaban que no tenía sitio donde echar mano.

La Guardia Civil parecía no conformarse con lo que habíamos contado y seguía preguntando:

-¿Alguien más que haya participado?

Entonces tartamudeando, Domingo Pérez Tobajas dijo:

- El *Hiiigooo*.

-¿Qué *Higo* es ese? preguntó uno de los guardias.

El secretario aclaro que era su sobrino Delio Frisa.

Así que fueron a por Delio Frisa alias el "*Higo*".

Este, al igual que yo, negó que hubiera puesto la *tabladera*, y era cierto, y se encaraba con los que decían que sí. Recuerdo que antes de salir del Ayuntamiento, el cabo de la Guardia Civil le dijo al *Higo*: Que no me entere yo de que tocas a un chico ¿Esta claro?

- Si señor, contestó Delio.

El pastorcico

A POR AGUA A LA FUENTE

En Torralbilla cuando yo era un chaval, las mozas iban a por agua a la fuente pero no a cualquier hora no, iban cuando los mozos volvían de hacer sus faenas en el campo.

Solía ser al anochecer o ya noche cerrada, según la distancia que había del campo al pueblo, se trabajaba en él mientras había sol, luego tenían que andar el camino hasta el pueblo; si el campo estaba cerca, cuando llegaba aún se veía, pero



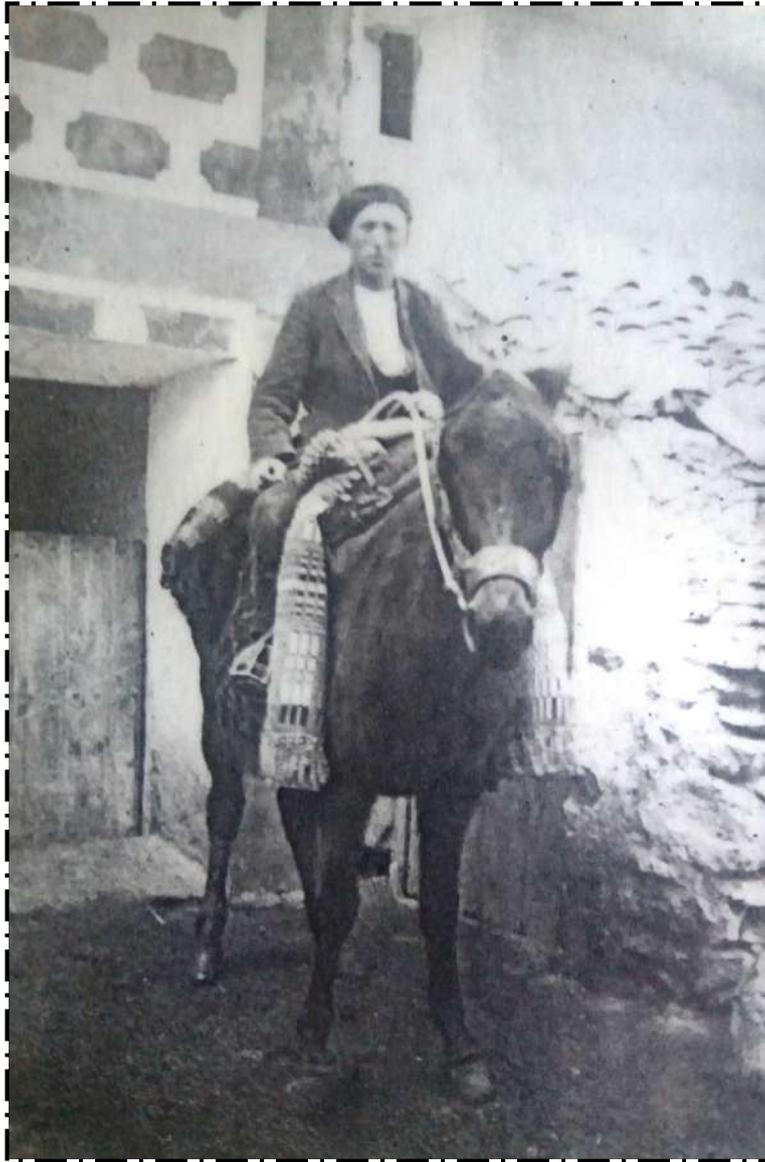
si estaba lejos era de noche.

Cuando llegaban del campo iban a abrevar las caballerías antes de meterlas en la cuadra. Las parejas de entonces no tenían otra ocasión para verse si no era en el abrevadero o el domingo en el baile si no tenían faena.

Si un mozo tardaba en llegar, la moza interesada hacía varios viajes a la fuente hasta que lo encontraba. Para disimular hacía ver que necesitaban agua en casa, sin embargo en más de una ocasión tenían llenas las tinajas u otras vasijas y la tiraban al corral para volver a la fuente.

A raíz de este comentario hecho a la mesa una noche de la matanza del cerdo, empezó uno a hablar y contó esta historita:

Hace bastantes años en este pueblo una joven empezó a impacientarse por la tardanza de su amor, con el cántaro lleno de agua no sabía qué hacer; ya lo había llenado y vaciado varias veces en la fuente sin que nadie lo advirtiera. Entonces recordó que el día anterior su mozo le había dicho donde tenía el tajo de labranza y que aún le quedaba para un par de días.



Cansada de esperar llevó la vasija a casa y le dijo a su madre:

- Me, voy a casa de mi novio para ver si sus padres saben algo de él, mire la hora que es y todavía no ha venido del campo.

- Hija igual ha venido por otro camino y no lo has visto.

- No, madre no.

Y sin más preámbulos fue a casa de los padres de su novio, llamó, salió el padre y la muchacha le preguntó:

- ¿Sabe si su hijo ha llegado a casa?

- No, aún no ha vuelto del campo.

El padre sin pensarlo dos veces se puso en camino. La madre del mozo al oír voces en la puerta salió, la joven le conto su

impaciencia y la mujer se alarmo, llamó a parientes y vecinos, les contó lo sucedido.

Cuando el padre del joven llegó al campo, lo llamó y no tuvo respuesta, vio los machos apretados el uno contra el otro de frio que tenían, pensó en lo peor, pero en estas ocasiones creo que Dios está ahí, soltó los machos del jubo y con una manta tapó a su hijo que estaba temblando como un cascabel.

En esos momentos vio gente que iba hacia él, en principio no reconoció a nadie, pero alguno de sus parientes lo llamó por su nombre, el alivio y el consuelo le hicieron reaccionar.

- ¡Aquí, aquí!

Montaron al joven en una caballería y al padre también para que lo sujetara. Todo el pueblo estaba esperando que llegasen a casa, en ese momento todo fueron gritos y lloros, nadie sabía lo que le había pasado al muchacho.

Gracias a la impaciencia de su novia el mozo siguió vivo.

Antonio Frisa

A Zaragoza

De mi pueblo salí un día
pa ir a Zaragoza a ver
a un primo de mi mujer
que estaba con pulmonía.
Eché al cesto p'almorzar
un ocho y un chorizico
ya montao en mi burrico
ala, ala, principié andar.

No había andau tan siquiera
dos horas cuando se quedó
el burro hecho un tonto
parau en la carretera.
Como era cosa muy rara
que el animal de improviso
y sin pedirme premiso
tan en seco se parara
me dije: El burro ha barruntao
que por aquí cerca hay gente
miré, y efectivamente
había un hombre a mi lao.

Era un viejo setentón
barbudo, coloradote,
buen mozo y con un cogote
más afeitao que un melón.
Al verlo dí atrás un paso
y me eche mano a la faja
y sacando la navaja
me preparé por si acaso.
Sin movese me miró
y yo fuí y le pregunté
tío gueno ¿Quién es usté?
Soy San Pedro, me contestó.
¿San Pedro?. El mismo Colás.
Pues ¿a que ha venido aquí?
Vengo pa verte a ti
quiero saber ande vas.

Pues pa que uste se entere
a Zaragoza me voy
¿Y cuando piensas llegar? ¡Hoy!

o al charco

eso será si Dios quiere.
¿Si Dios quiere? pregunté
Es natural, añadió
Ni que quiera ni que no
le contesté, llegaré
Tengo mu duro el tozuelo
y ni todos los santos del cielo
harán que me vuelva atrás.

Respeto tu tozudez,
me dijo con retintín,
sigue tu viaje hasta el fin,
pero si vuelvo otra vez
a encontrarte en mi camino
y ande vas te preguntara
de un modo cortés y fino,
si no quieres que me altere
y te castigue Colás,
después de icir ande vas,
añadirás "Si Dios quiere"
¿Prometes hacerlo así?
Veremos, le contesté
y mi camino seguí.

Llegué a Zaragoza bien
y estuve allí una semana
y un día por la mañana
me dije: me vuelvo a Mallén.



Aparejé mi burrico
mientras cantaba una jota
coloqué a mano la bota
el ocho y el choricico
y en unión del animal,
que nunca iba sin mí,
de Zaragoza salí
mas tieso que un concejal.

Al poquico de emprender
la marcha de ésta manera
San Pedro en la carretera
se me volvió a aparecer.
El burrico se paró
cuando lo tuvo delante
y callaos por un instante
quedamos San Pedro y yo.
Por fin me dijo: ¿ande vas?
y yo le dije a Mallén
aunque no te paizca bien.
Dí: Si Dios quiere, Colás.
Quiá, quiá, no se desespere
ni ponga usté empeño en ello
que aunque me cuerten el cuello
no añadiré “Si Dios quiere”.

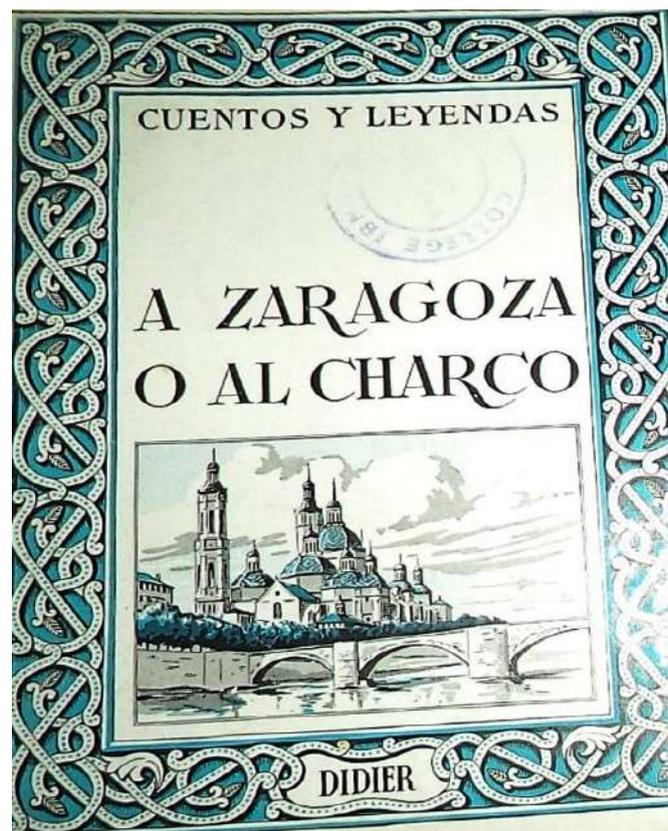
¿No quieres icirlo? ¡No!
pues por no querer,
desde hoy rana vas a ser.
Y en rana me convirtió,
me echó al Ebro y me dio un baño
mayor de lo que creía
mira que baño sería
que estuve en el Ebro un año.

Ya estaba desesperao
no fue nada lo del ojo
de tanto estar a remojo
quedé como un bacalao.

Bien me fastidió el indino
pues mientras estuve allí
tan harto de agua salí
que ahora solo bebo vino.

Después de mucho esperar
San Pedro un día volvió
y del charco en que me echó
quiso volverme a sacar.
Cuando me tuvo a su lao
me dijo: ¿Qué tal amigo?
creo que con el castigo
ya estarás escarmentao
Por consiguiente Colás
aprende bien la lección
y para obtener perdón
contesta bien: ¿ande vas?

Y yo que pa hablar soy parco
conteste de esta manera:
¿Qué ande voy? ande uste quiera
a Zaragoza o al charco.



Cuento popular aragonés
(recuperado para esta
publicación por Blanca Yuste)

DICHOS, DICHARACHOS Y REFRANES (II)

- Hierba mala nunca muera.
- Abril y mayo dan agua para todo el año.
- Si en mayo no hay lodo, dalo por perdido todo.
- Hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo.
- Para San Isidro, viene el sol y se va el frío.
- Agua de mayo, pan para todo el año.
- Cuando mayo está a mediar, debe el invierno acabar.
- A buen hambre no hay pan duro.
- A buen entendedor, con pocas palabras basta.
- A caballo regalado no le mires el dentado.



- A cada cerdo le llega su San Martín.
- A falta de pan, buenas son tortas.
- Agua corriente, no mata a la gente.
- Agua que no has de beber, déjala correr.
- Dichoso mes, entra con Todos Santos y sale con San Andrés.
- Al pan pan, y al vino.
- Al que cierne y masa, de todo le pasa.
- Al mal tiempo buena cara.
- Al saber lo llaman suerte.
- Ande o no ande, caballo grande.
- Ande yo caliente, ríase la gente.

- Año de nieves, año de bienes.
- A palabras necias, oídos sordos.
- A perro flaco, todo son pulgas.
- A quien madruga, Dios le ayuda.
- Ave de paso, cañazo.
- Ave que vuela, a la cazuela.
- Cada maestrigo tiene su librico.
- Cada puchero tiene su cobertura.
- Cada uno en su casa, y Dios en la de todos.
- Con la capa de los gitanos, se tapan muchos paisanos.
- Con pan y vino se anda el camino.
- Cría buena fama, y échate a dormir.
- Cría cuervos, y te sacarán los ojos.
- Cuando dicen lobo, raposo o zorro seguro.
- Para Todos Santos, la nieve en los altos, y para San Andrés la nieve en los pies.
- Cuando el río suena, agua lleva.
- Cuando el tabernero vende la bota, sabe a pez o está rota.
- Cuando la aliaga florece, no hallarás pan quien te deje.
- Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, pon las tuyas a remojar.
- Cuando menos se espera, salta la liebre.
- Cuando no hay pan, buenas son tortas.
- De grandes cenas, están las sepulturas llenas.
- Detrás de un gran hombre siempre hay una gran mujer.
- Dime con quién andas y te diré quién eres.
- Dos que duermen en el mismo colchón se vuelven de la misma condición.



MOUSSE DE HONGOS

INGREDIENTES:

300 g de hongos



½ l de nata líquida



3 dientes de ajo



caldo de carne



½ copa de brandy



Sal, pimienta y nuez moscada



ELABORACIÓN:

Rehogar con un poco de aceite los ajos, añadir los hongos y rehogar unos minutos. Posteriormente flambea con el brandy e incorporar el caldo de carne, dejar reducir unos minutos.

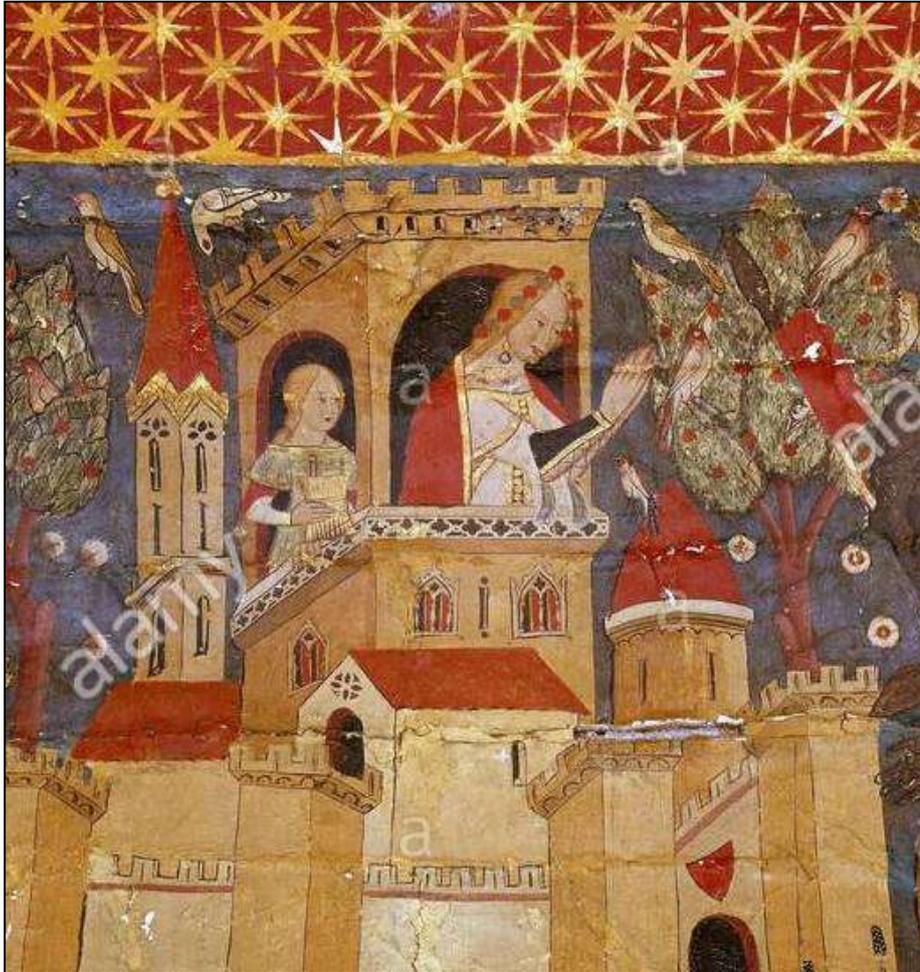
Incorporar la nata, dejar cocer, añadir la sal, nuez moscada y pimienta. Finalmente, pasar por la batidora y el chino para conseguir la textura y apariencia del mousse.



Lidia Arcón Tamparillas

ROMANCE SEFARDITA DE LA CATALINA

Estaba la Catalina sentadita en su balcón.



Pasó por allí un soldado de buena o mala intención.

- Buenas tardes, Catalina, con usted durmiera yo.

- Suba, suba el caballero dormirá una noche o dos.

- ¿Y si su marido viene y nos pilla de traición?

- Mi marido no está en casa, que mi marido marchó.

Mi marido fue a cazar a los montes de Aragón, y ahora para que no vuelva le echaré una maldición.

Cuervos le saquen los ojos y águilas el

corazón.

Los perros de mi ganado le traigan en procesión.

Aún no había dicho esto y él a la puerta picó.

- Ábreme la puerta luna, ábreme la puerta sol, que te traigo un conejito de los montes de Aragón

Baja por la escalera mudadita de color.

- Tú estás turbada del vino o tú tienes nuevo amor.

- Ni estoy turbada del vino ni yo tengo nuevo amor.

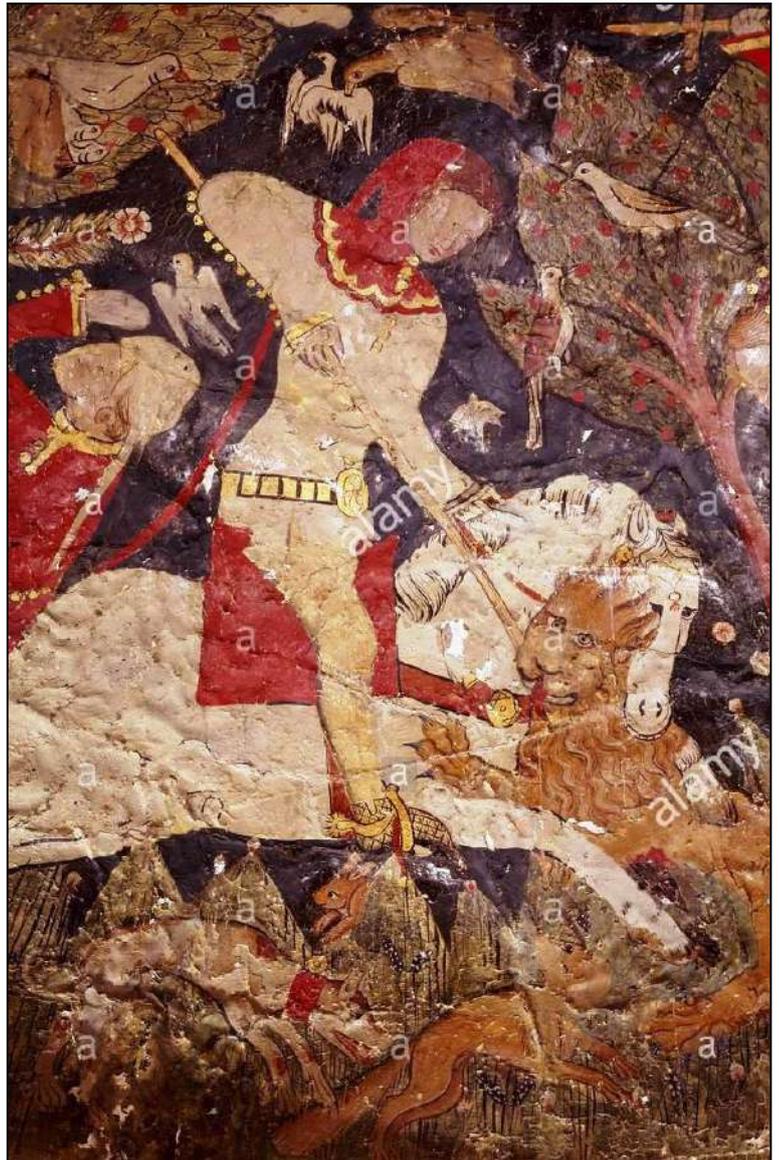
Que reñí con los criados con mucha de la razón,
Que me perdieron las llaves del más alto corredor.

- Si las perdieron de plata, de oro te las daré yo;
que tengo un hermano en Francia que las haría mejor.

- ¿De quién es aquel caballo que en mi cuadra relinchó?
- Tuyo es, marido mío, que mi padre te lo dio.
- Dios se lo pague a tu padre que caballos tenía yo y cuando no los tenía, él no me los daba, no.
- ¿De quién es aquella capa que en mi percha se colgó?
- Tuya es, marido mío, que mi padre te la dio.
- Dios se lo pague a tu padre, que capas tenía yo, y cuando no las tenía él no me las daba, no.
- ¿Y qué es lo que hace un momento en mi cama resonó?
- Es mi hermano, el pequeñín, que conmigo se acostó, que ha venido a llamarte a las bodas del mayor.
- Mientes, mientes, Catalina, de las bodas vengo yo.
- Mátame, marido mío, la culpa la tengo yo.
- Matar, no te mataría; matar que te mate Dios. Pero que tu padre tenga noticias de tu traición.

La agarrara por la mano y a su casa la llevó.

- Tenga, padre, esta su hija, que la tuna me engañó. Si la tiene mal enseñada, enséñela usted mejor.



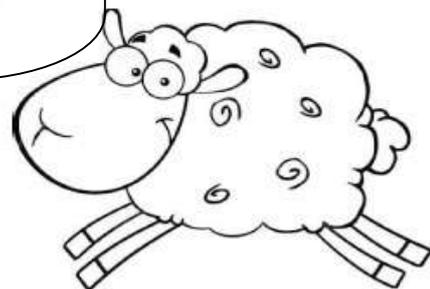
Es anónimo, lo aprendí de pequeña Pilar Serrano.

SOPA DE LETRAS



ENCUENTRA ESTOS 15 MOTES DE VECINOS TORRALBILLANOS:

- | | | | | |
|----------|----------|-----------|----------|---------|
| CHAPARRO | MORCILLO | PORRETÓN | CHULA | CORONEL |
| MORRONGA | PUCHERA | CARRETERO | PINCHA | HERRERO |
| VOLTETAS | ROYO | CONEJO | ALBAÑILA | PALOMO |



ANÍMATE A PARTICIPAR EN LA ELABORACIÓN DE LA REVISTA

TODAS LAS IDEAS SON BIENVENIDAS

Se trata de una revista colaborativa abierta a vuestra participación.

Anécdotas vividas en Torralbilla, Rutas senderistas, Juegos tradicionales, Consejos, Cocina, Fotografías antiguas..., etc. Seguro que tienes cosas que compartir con nosotros.

Si crees que no se te da muy bien la escritura, o no tienes medios, nosotros te echamos una mano.

Sólo tienes que enviarnos tu propuesta a nuestra dirección de correo electrónico:

asociacionplazueladeloscarros@gmail.com



Contraportada: “La nevada” // Francisco de Goya (1786)

¡FELIZ NAVIDAD! ...



... Y próspero 2020

Edita:



Asociación cultural y de vecinos

PLAZUELA DE LOS CARROS

Torralbilla (Zaragoza)

¡Nos hemos cambiado de correo electrónico!

asociacionplazueladeloscarros@gmail.com